



**HAL**  
open science

## **Entraînement de la conscience morphologique dérivationnelle auprès d'élèves allophones en UPE2A**

Minerva Rojas, Maria Elena Dell'Aquila

### ► **To cite this version:**

Minerva Rojas, Maria Elena Dell'Aquila. Entraînement de la conscience morphologique dérivationnelle auprès d'élèves allophones en UPE2A. Journées d'étude RéAL2 " Dialogues acquisition-didactique des langues en milieux guidés., Oct 2025, Nantes (France), France. <hal-05605791>

**HAL Id: hal-05605791**

**<https://hal.science/hal-05605791v1>**

Submitted on 28 Apr 2026

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons CC BY-NC-SA 4.0 - Attribution - Non-commercial use - ShareAlike - International License

# Entraînement de la conscience morphologique dérivationnelle auprès d'élèves allophones en UPE2A

## RÉSUMÉ

La conscience morphologique (CM), notamment la conscience morphologique dérivationnelle (CMD), joue un rôle crucial dans l'apprentissage de la lecture et dans l'acquisition du lexique, tant en L1 qu'en L2 (Carlisle, 2000 ; Gombert, 1990 ; Fejzo, 2011 ; Dal Maso, 2017). Cet apport pourrait s'avérer aussi important pour un public d'élèves allophones nouvellement arrivés (EANA), qui présentent des besoins spécifiques en L2. Notre étude se propose d'expérimenter un programme d'entraînement de la conscience morphologique auprès d'un groupe d'EANA scolarisés en UPE2A, et de mesurer le niveau et l'évolution de leur CMD avant et après ladite intervention. Nos résultats corroborent les résultats d'autres recherches en L1 et en L2 et suggèrent que l'entraînement de la CMD pourrait être une piste prometteuse pour soutenir les EANA dans le développement de leurs compétences morphologiques et langagières.

## OBJECTIF ET QUESTIONS DE RECHERCHE

L'objectif est d'élaborer et expérimenter un programme d'intervention en CMD afin de :

- Mesurer le niveau initial de CMD de chaque élève et du groupe classe
- Mettre en place auprès du groupe le programme d'entraînement en CMD
- Mesurer le niveau de CMD atteint par les élèves à l'issue du programme d'entraînement

## CADRE THÉORIQUE

- La **morphologie dérivationnelle** décrit les unités minimales de la langue porteuses de sens (Casalis & Colé, 2018). Notamment, on distingue les bases, ou morphèmes lexicaux, des affixes dérivationnels (préfixes et suffixes), que l'on combine pour former un mot nouveau. Ces derniers sont porteurs d'informations sémantiques.
- La capacité à manipuler ces morphèmes et à réfléchir sur la structure morphémique des mots (forme et sens des morphèmes) est définie par le psycholinguiste Carlisle (1995) **conscience morphologique (CM)**.
- Cette compétence métalinguistique, notamment en termes dérivationnels, jouerait un rôle crucial dans l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du lexique :
  - Dans les **processus de lecture et d'écriture**, la CM faciliterait les représentations orthographiques des mots et permettrait ainsi d'identifier et d'orthographier les mots complexes plus correctement et plus rapidement. Elle favoriserait également l'accès au sens desdits mots, ce qui engendrerait des bénéfices en cascade sur la compréhension en lecture (e.g. Carlisle, 2000 ; Kirby et al., 2012 ; Fejzo et al., 2014 ; Levesque & Deacon, 2022).
  - Dans les **processus d'acquisition du vocabulaire**, la capacité à analyser les morphèmes permettrait d'inférer le sens de mots inconnus morphologiquement liés, en contribuant à l'élargissement du lexique connu, notamment en termes d'étendue du vocabulaire (e.g. Anglin, 1993 ; Carlisle, 2000 ; Sparks & Deacon, 2015 ; Saidane et al., 2020).
- La maîtrise de la CM s'avère d'autant plus importante dans la langue française, caractérisée en grande majorité par des mots polymorphémiques et principalement dérivés (Rey-Debove, 1987 ; Casalis, Quémart & Duncan, 2015).
- Par ailleurs, un **enseignement explicite de la CM** est encouragé par les experts, étant donné que ces compétences sont susceptibles d'être moins contrôlées et moins automatisées auprès des élèves en difficulté et, également, des locuteurs non-natifs (Gombert, 1990 ; Kuo & Anderson, 2008 ; Dal Maso & al., 2017).
- Toutefois, malgré les évidences scientifiques et l'intérêt croissant dans le domaine, il existe moins d'études sur le développement de la CM en langue seconde (L2), notamment en français L2 (Rafoni, 2007 ; Fejzo, 2011, 2014). Par ailleurs, la CM reste un domaine très peu exploité par les enseignants et demeure complètement absente dans les manuels de FLE et de FLS.

## MÉTHODOLOGIE

### • Méthodologie quasi-expérimentale ; étude de cas multiples.

### • Participants

- 19 élèves allophones nouvellement arrivés scolarisés dans l'UPE2A du Collège Jules Romains de Nice.
- Âge moyen : 13 ans (entre 11 et 16 ans)
- Langues maternelles : portugais, espagnol, tunisien, ukrainien, moldave, lingala, guinéen, dari, géorgien, turc (10 langues différentes sont parlées, dont 3 dialectes)
- Niveau de français : entre A0 et A2 (68% des élèves présente un niveau A0)

### • Instruments et collecte des données

Un pré-test et un post-test de CMD, adaptés de Fejzo (2011, 2014) et Chapleau (2013), combinés et ajustés à notre public et portant sur 4 épreuves (35 items) :

- Extraction de la racine (tâche explicite) : trouver la base d'un mot affixe
- Jugement morphologique (oui/non) (tâche implicite) : dire si deux mots font partie de la même famille ou s'ils n'ont pas de lien
- Jugement morphologique (intrus) (tâche implicite) : trouver l'intrus dans une série de mots appartenant à la même famille
- Production de mots dérivés (tâche explicite) : produire des mots dérivés à partir d'une définition.

➔ Le choix des items a été effectué sur la base de la productivité des affixes et à partir d'une analyse du manuel de FLS et du matériel pédagogique de l'enseignante en UPE2A.

Nous avons ciblé uniquement des items à condition phonologique neutre.

➔ La passation des tests est orale et individuelle.

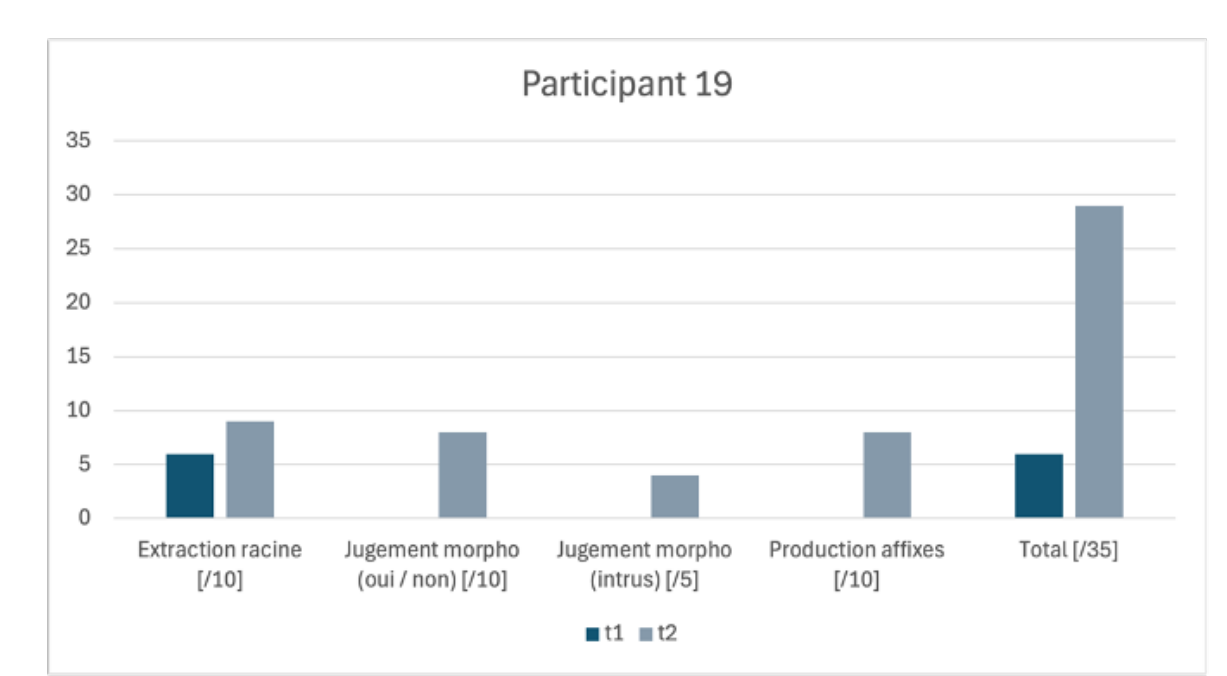
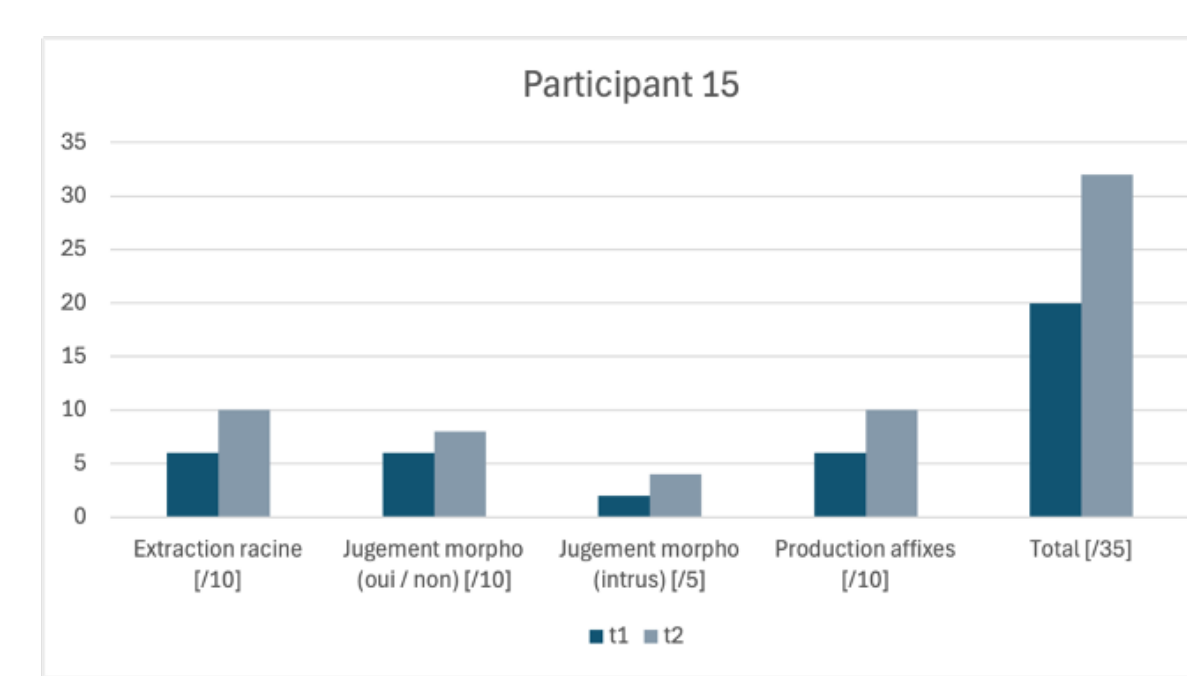
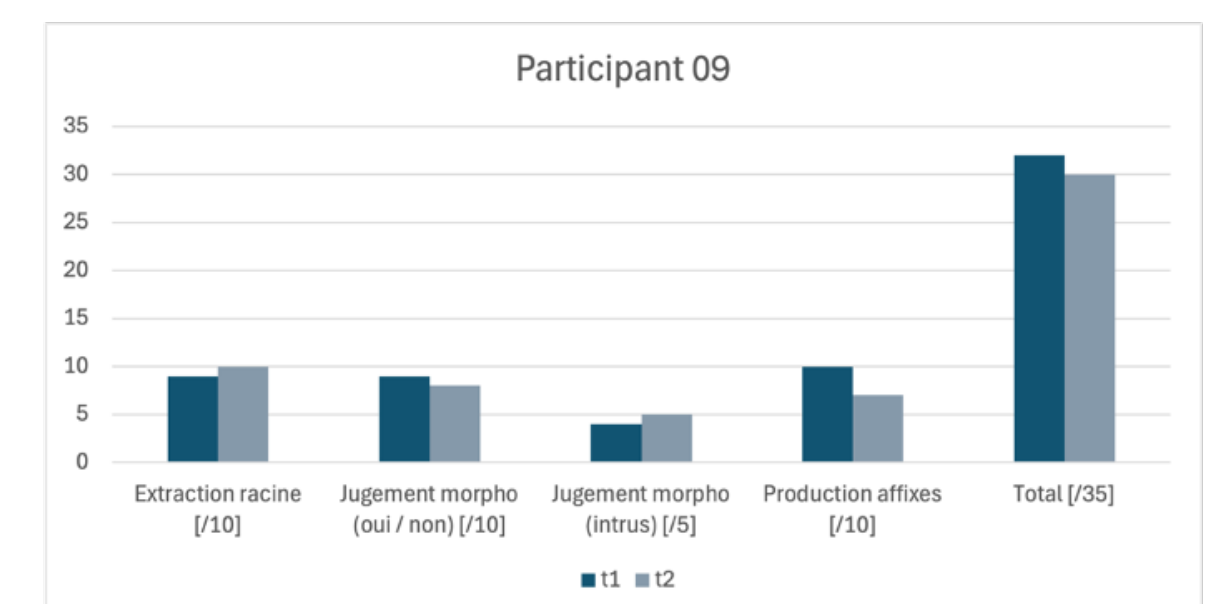
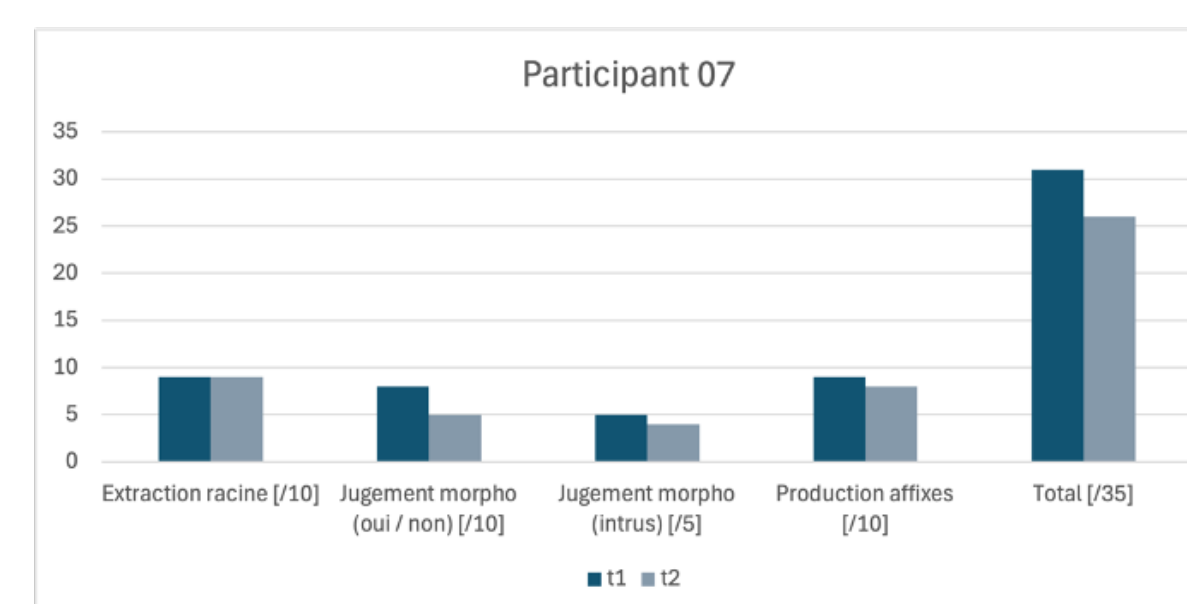
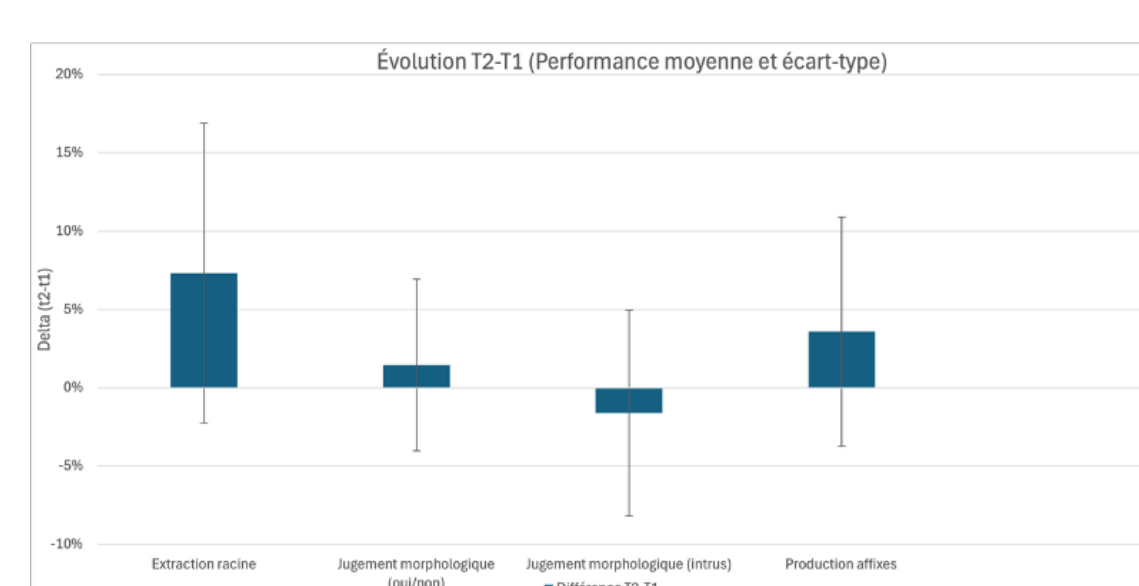
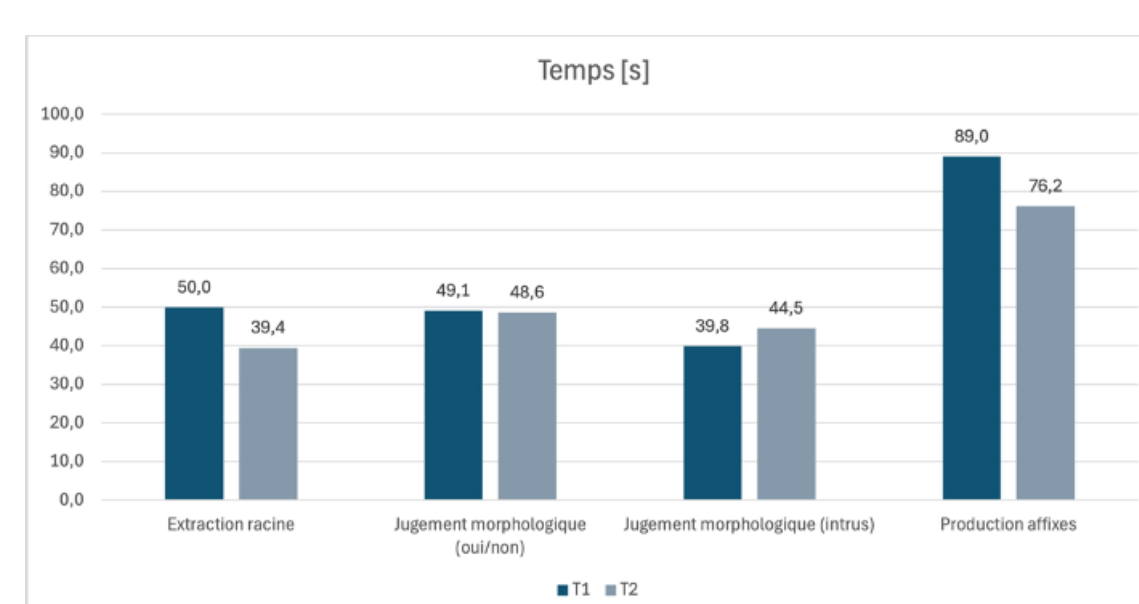
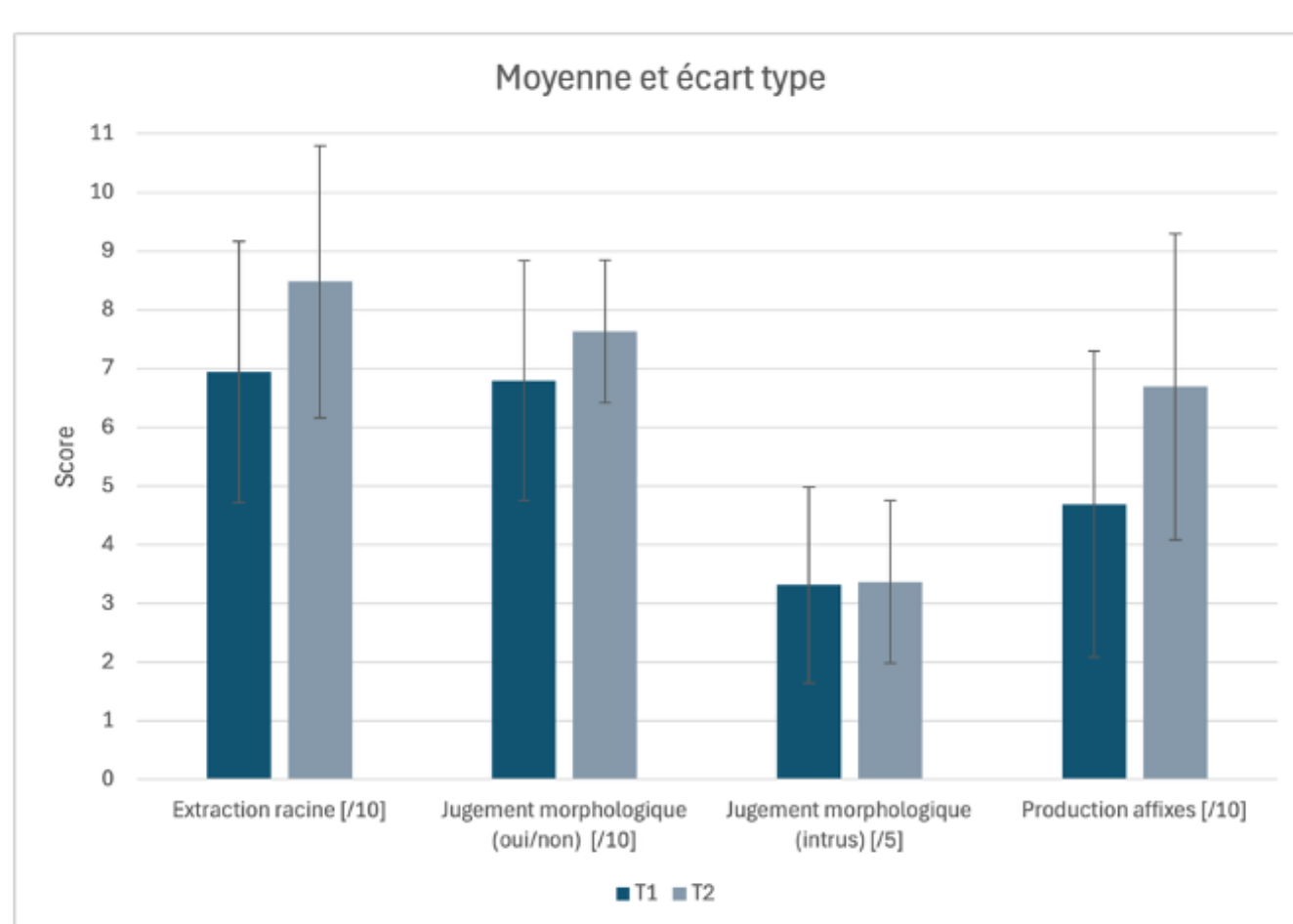
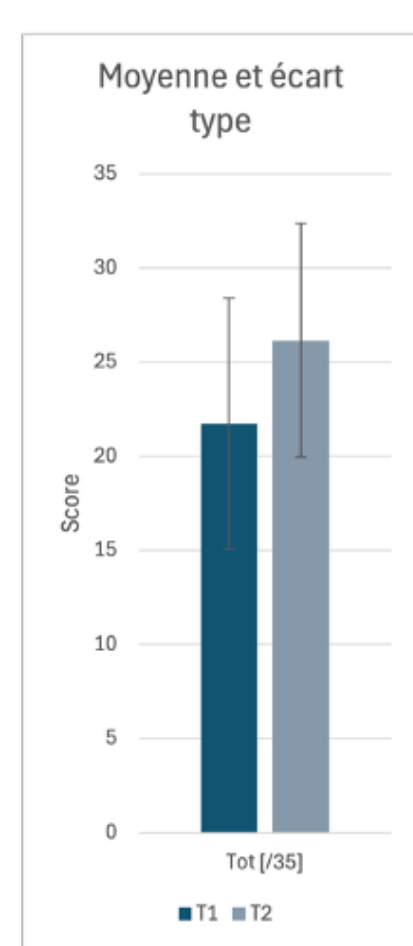
### • Programme d'intervention

- Période d'intervention : début mars 2025 - début mai 2025.
- 12 séances de 50-60 minutes, à raison de deux fois par semaine.

### • Analyses descriptives (pré-test et post-test)

- Mesures de tendance centrale : score moyen obtenu (précision) ; temps moyen d'exécution (rapidité)
- Mesures de dispersion : écart-type du score moyen ; distribution et écart-type du temps d'exécution
- Performance : score moyen (précision) en relation avec le temps moyen d'exécution (rapidité)
- Score individuel par épreuve.

## RÉSULTATS



Évolution du score moyen individuel sur l'ensemble des épreuves. Participants 07, 09, 15 et 19

## CONCLUSIONS, LIMITATIONS, IMPLICATIONS

- Notre groupe d'EANA s'est montré sensible à l'analyse morphologique et susceptible d'améliorer ses compétences morphologiques dérivationnelles à l'aide de l'enseignement explicite de la CMD.
- En termes de précision, de rapidité d'exécution et de performance, nos apprenants ont démontré de mieux maîtriser les processus explicites de décomposition morphémique (extraction de la racine) et de dérivation (production des affixes) à l'issue de l'entraînement.
- À l'inverse, dans les tâches de jugement morphologique, nous observons une plus faible progression en termes de précision ainsi qu'une augmentation des temps d'exécution, ce qui explique la régression de la performance moyenne du groupe, notamment dans l'épreuve de jugement de l'intrus.
- Nous pouvons attribuer ces résultats à la nature des tâches évaluées : contrairement aux épreuves d'extraction de la racine et de production d'affixes, les tâches de jugement reposent sur des connaissances plus complexes (sémantiques et dérivationnelles) et sur des processus implicites, susceptibles d'être moins développés chez les apprenants de L2 (Gombert, 1990 ; Carlisle, 2000 ; Dal Maso et al., 2017).
- À notre avis, un entraînement de plus longue durée, avec des séances espacées et des activités supplémentaires de réactivation, aurait réduit davantage la variabilité inter-apprenants au post-test en termes de précision et de rapidité, et aurait permis aux apprenants d'atteindre de meilleures performances, notamment dans les tâches implicites de jugement morphologique.
- De plus, l'analyse des cas de progression et de régression majeures nous a permis d'identifier de possibles facteurs susceptibles de favoriser le développement des compétences morphologiques chez les élèves allophones : l'âge (plus élevée chez les élèves présentant une progression majeure), la similarité des structures linguistiques entre la L1 des apprenants et le français, leur motivation et leur présence lors des interventions.

### REMERCIEMENTS

Nous voudrions remercier Mme Elisabeth Chevalier et la direction du Collège Jules Romains de nous avoir permis de faire cette quasi-expérimentation. Nous voudrions aussi remercier le comité scientifique et d'organisation de Réal2 Nantes.

## RÉFÉRENCES

- Anglin, J. M., Miller, G. A., & Wakefield, P. C. (1993). Vocabulary development: A morphological analysis. *Monographs of the society for research in child development*, 1-186.
- Carlisle, J. F. (1995). Morphological awareness and early reading achievement. In L. B. Feldman (Ed.), *Morphological aspects of language processing* (pp. 189-209). Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Carlisle, J. F. (2000). Awareness of the structure and meaning of morphologically complex words: Impact on reading. *Reading and Writing*, 12, 169-190.
- Casalis, S., Quémart, P., & Duncan, L. G. (2015). How language affects children's use of derivational morphology in visual word and pseudoword processing: Evidence from a cross-language study. *Frontiers in Psychology*, 6, 452.
- Casalis, S., & Colé, P. (2018). Le morphème, une unité de traitement dans l'acquisition de la littéracie. *Langue française*, 199(3), 69-81.
- Chapleau, N. (2013). Effet d'un programme d'intervention orthopédagogique sur la conscience morphologique et la production de mots écrits chez des élèves présentant une difficulté spécifique d'apprentissage de la lecture-écriture. (Thèse de doctorat). Université de Montréal.
- Dal Maso, S., Voga, M., & Girardo, H. (2017). Du traitement de la morphologie à l'apprentissage du lexique L2: innover dans une perspective psycholinguistique paradigmatique. *Methodol.*
- Fejzo, A. (2011). Les effets d'un programme de développement de la conscience morphologique sur l'identification et la production des mots écrits chez des élèves arabophones du 2e cycle du primaire scolarisés en français (Thèse de doctorat). Université du Québec à Montréal, Montréal.
- Fejzo, A., Lucie, G., & Line, L. (2014). Les effets d'un programme de conscience morphologique sur l'identification des mots en français. *Bellaterra Journal of Teaching and Learning, Language and Literature*, 7(4), 15-37.
- Gombert, J. E. (1990). *Le développement métalinguistique*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Kirby, J. R., Deacon, S. H., Bowers, P. N., Izenberg, L., Wade-Woolley, L., & Parrilla, R. (2012). Children's morphological awareness and reading ability. *Reading and Writing*, 25, 389-410.
- Kuo, L. J., & Anderson, R. C. (2008). Conceptual and methodological issues in comparing metalinguistic awareness across languages. In *Learning to read across languages* (pp. 57-79). Routledge.
- Levesque, K. C., & Deacon, S. H. (2022). Clarifying links to literacy: How does morphological awareness support children's word reading development?. *Applied Psycholinguistics*, 43(4), 921-943.
- Rafoni, J. C. (2007). *Apprendre à lire en français langue seconde*. Paris : Le Harmattan.
- Rey-Debove, J. (1987). Le domaine de la morphologie lexicale. *Cahiers de lexicologie*, 51(2), 3-19.
- Saidane, R., Fejzo, A., & Whissell-Turner, K. (2020). La relation entre les connaissances morphologiques et l'acquisition des mots chez des élèves francophones de 9 ans. *Recherches en didactique du français langue maternelle*, (61), 57-74.
- Sparks, E., & Deacon, S. H. (2015). Morphological awareness and vocabulary acquisition: A longitudinal examination of their relationship in English-speaking children. *Applied Psycholinguistics*, 36(2), 299-321.